

TR-I-0308

変換知識作成のためのコーパス検索データ  
Retrieved Data from ATR Corpus  
for Building Transfer Knowledge

古瀬 蔵  
Osamu FURUSE

谷口 ゆかり\*  
Yukari TANIGUCHI

1993.3

概要

本資料では、ATR対話データベースからさまざまな角度で検索した頻度調査や用例収集のデータの概要について説明する。検索項目は、単語、n-gram、文、文パタンの検索など64種類である。この検索データは、すべてatr-dp上に作成されており、変換主導型機械翻訳の変換知識などの作成に利用されている。

ATR自動翻訳電話研究所  
ATR Interpreting Telephony Research Laboratories

© (株) ATR自動翻訳電話研究所 1993  
© 1993 ATR Interpreting Telephony Research Laboratories

# 目次

1. はじめに	.....	1
2. 検索対象データ		
2.1 ATR対話データベースについて	.....	1
2.2 検索対象会話	.....	4
2.3 データ量	.....	5
2.4 正規化	.....	5
3. 検索結果についての説明		
3.1 検索概要	.....	6
3.2 検索結果フォーマットの説明	.....	7
4. 一般的個別検索結果		
STRUCTURE		
連体修飾名詞句の連体修飾部のパターン頻度検索	.....	9
連体修飾名詞句の連結部のパターン頻度検索	.....	9
連体修飾名詞句の被修飾体言のパターン頻度検索	.....	10
連体修飾名詞句の連結部（被修飾体言を含む）の パターン頻度検索	.....	10
連体修飾語と直後の品詞の頻度検索	.....	11
連体修飾語と後続で最初に現れる品詞（名詞類）の 頻度検索	.....	12
接続助詞を含む文の用例検索	.....	12
接続助詞を含む部分のパターン頻度検索	.....	13
接続助詞の直前部のパターン頻度検索	.....	13

接続助詞前部の文の頻度検索	.....	1 4
接尾語の直前の 1 単語の検索	.....	1 5
WHを含む英文の頻度検索	.....	1 5
サ変名詞の後の補助動詞の検索	.....	1 5
代動詞の前の名詞の検索	.....	1 6
代動詞の前の名詞の検索 2	.....	1 6
”形容名詞十な十名詞類”の頻度検索	.....	1 6
形容詞連用形の頻度検索	.....	1 7
「有る・御座います」の前の内容語の検索	.....	1 7
<b>SURFACE</b>		
英語Ngram頻度調査 (2 - 5gram)	.....	1 8
日本語Ngram頻度調査(2 - 5gram)	.....	1 8
日本語文の頻度検索	.....	1 9
英語文の頻度検索	.....	1 9
英単語の頻度検索	.....	2 0
<b>PATTERN</b>		
品詞列パターン (文) の頻度検索	.....	2 0
品詞列パターン (名詞類) の頻度検索	.....	2 0
一般化した機能語パターンの抽出 (2 次)	.....	2 1
<b>STATISTICS</b>		
単文、非単文の生起数の検索	.....	2 2
文中の動詞出現数の頻度検索	.....	2 2
文の長さの検索	.....	2 2
<b>POS-WORD</b>		
格助詞の頻度検索	.....	2 3
係助詞の頻度検索	.....	2 3
副助詞の頻度検索	.....	2 4
並立助詞の頻度検索	.....	2 4
副詞の頻度検索	.....	2 5

接頭語の頻度検索	.....	2 5
接尾語の頻度検索	.....	2 6
単語の日英用例についての頻度検索	.....	2 6

## 5. 詳細個別検索結果

### STRUCTURE

連体埋め込みパタンの頻度 (名詞)	.....	2 8
連体埋め込みパタンの頻度 (動詞)	.....	2 8
連体修飾を含む文の抽出	.....	2 8
連用修飾語と直後の品詞の頻度	.....	2 9
連用修飾句の連結部のパターン頻度	.....	3 0
英語名詞の限定語句調査	.....	3 1
英語名詞(複合名詞)の限定語句調査	.....	3 2
名詞を直接修飾しない数量的表現の検索	.....	3 3
指定語句 ("ます" "です"等) の前の助動詞的要素の抽出	.....	3 3

### SURFACE

Ngram 頻度調査 2 (英単語)	.....	3 4
Ngram 頻度調査 3 (英単語)	.....	3 4
Ngram 頻度調査 4 (英単語)	.....	3 5
ngram と包含されるn-1gramの英語語句 についてのデータの整理	.....	3 5
高頻度データの分類	.....	3 6
英語文パターン頻度検索	.....	3 7
英語高頻度文の対訳用例文頻度検索	.....	3 8
英語高頻度語句の対訳用例文頻度検索	.....	3 8
特定品詞(動詞,名詞,形容詞)前後の接続調査(2-5gram)	.....	3 9
英語文パターンに対応する日本語NGRAMの頻度検索	.....	4 2
指定語句の抽出	.....	4 6
日本語指定パタンの検索	.....	4 7

### PATTERN

機能語パタンの抽出 (1次)	.....	4 8
機能語パタンの抽出 (新2次)	.....	4 8

機能語パタンの抽出(3次)	.....	49
指定英語パターン(could you)に対応する日本語パターン検索	.....	50
名詞類と後続品詞(助詞類などは除く)の頻度	.....	50
機能語パターン毎の疑問文の抽出	.....	51

-付録-

サンプルデータ

STRUCTURE

WHを含む英文の頻度検索	.....	52
代動詞の前の名詞の検索	.....	53

SURFACE

英語Ngram頻度調査(2-5gram)	.....	55
英単語の頻度検索	.....	56

PATTERN

指定英語パターン(could you)に対応する日本語パターン検索	.....	57
-----------------------------------	-------	----

POS-WORD

副詞の頻度検索	.....	59
単語の日英用例についての頻度検索	.....	60

## 1. はじめに

本検索データはATR対話データベース上の言語情報をもとに、表層レベルや統語レベル等、様々な角度から各種言語現象の頻度調査、及び、用例の収集を行なったもので、atr-dp上に作られています。また、本検索データは変換主導型機械翻訳の変換知識を作成するための基礎データとして利用されています。

2章では、検索対象データの概要について説明します。本検索データの内容についての説明は3章からとなっています。

## 2. 検索対象データ

### 2.1 ATR対話データベースについて

本検索ではATR対話データベース(ATR Dialogue Database 以下ADDとする)を使用しています。ADDは自然言語処理技術のうち、対話処理技術、特に自動翻訳電話技術を達成するために構築された、大規模な研究用言語データベースで、すでに一般に供用されています。

ここでは、ADDについて、本検索に関する部分についてのみ、簡単に記しておきます。

まず、ADDの主な特徴として以下の様な点が挙げられます。

- (1) 対話の領域は、国際会議の申込みに関する事務局と参加者の対話、旅行に関する旅行会社と客の対話、ホテルの予約に関する予約係と客の対話などで、目的指向型の対話である。
- (2) 主に、電話またはキーボードを介した対話に基づいて構築された話し言葉に関するデータベースであり、対話処理の研究にきわめて有効である。
- (3) 日本語話者と英語話者の対話または日本語話者同士の対話に基づいている。前者は通訳を介し、後者は翻訳によって日英2か国語の対訳データを収容している。
- (4) 録音データを単に文字化するだけでなく、構文解析結果など各種の言語分析結果を加え、利用に際しての情報抽出を容易にしている。特筆すべきは、日本語データから英語データを検索できることである。
- (5) 総延べ語数が日本語だけで100万語以上ある大規模な対話データベースである。

次に、ADDを構築する際に行われた事前分析の中で、本検索データに関連する部分に於て特に留意すべき点を以下に記します。本検索データをご覧になるときの参考として下さい。

(1) 録音データを文字化する際の付与情報について

録音データを文字化する時、次の情報が付与されています。

- ・句読点の挿入。
- ・間投詞は〔 〕で囲む。
- ・言い直し、言い淀みは（ ）で囲む。
- ・いわゆる「相づち」は { } で囲む。
- ・読みの困難な場合、後ろにく>で囲んで読みを添える。

(2) 単語の属性の付与

日本語の各単語に対しては、次の属性が付与されています。

- ・表記（キーボード対話は被験者の表記そのもの、電話対話は文字化作業者の表記）
- ・読み（ひらがなによる読みの記述）
- ・標準表現（活用を終止形にしたり、異表記を統一した表現）
- ・品詞（表1に示す27個の品詞）
- ・活用型（5段活用、形容詞型活用など）
- ・活用形（未然形、連用形など）
- ・音便形（イ音便形、促音便形、撥音便形など）

表1 日本語の品詞

品詞名	品詞名
普通名詞	連体詞
固有名詞	間投詞
代名詞	副詞
数詞	接続詞
サ変名詞	格助詞
形容名詞	副助詞
形容詞	接続助詞
本動詞	終助詞
補助動詞	準体助詞
助動詞	並立助詞
感動詞	係助詞
接頭語	慣用句
接尾語	記号
	その他

(注) 形容名詞は助動詞「だ」「たる」「です」を伴って形容動詞となる名詞です。  
サ変名詞は「する」を伴ってサ変動詞となる名詞です。  
サ変名詞に「する」が付加した場合の「する」は補助動詞です。

(3) 単語間の関係と関係の属性の付与

格・係受け関係、日英対応関係が付与されています。

格・係受け関係の属性の1つとして、構文関係を設定しています。構文関係は格・係受け関係の構文的情報を示す属性で、表2に示す6種類があります。

表2 係受け関係の構文情報

実線：係り元      2重線：係り先

関係名	例
連用格	太郎が <u>参加</u> する
連体修飾	太郎の <u>論文</u>
連体格	<u>参加</u> した 人
述語連用修飾	<u>正確</u> に <u>登録</u> する
文連用修飾	電車が <u>遅れた</u> ので 会議に出席 <u>できない</u>
並列	会議に <u>参加</u> の 人

日英対応関係は、日本語と英語で同一の意味を担う部分に付与してあります。そのため、単語対応、文節対応、文対応などは必ずしも日英1対1で対応しているとは限りません。

例えば、日本語から英語への単語対応において、

日：週末

英：the end of week

では、「週末」は1単語ですが、対応する英語表現は4単語から成っています。これは、文節対応、文対応などについても同じことが言えます。

文対応の例を次頁に示します。



## 日本語から英語への文対応

日：今週末には仕上げるができますので、悠々間に合います。

英：Oh, Hell, I can have it done this weekend.

日：早速送らせて頂きます。

英：I'll send it off to you pretty quick.

日：-----

英：No problem at all.

日：他に何かありますでしょうか。

英：Now, Sir, is there anything else I can do for you ?

日：ありませんでしたら、仕事に戻りたいと思いたが。

英：If not, I'll get back to work.

この場合、英：“No problem at all.” に対応する日本語の文はありません。そのほかの文は日英それぞれ1対1で対応しています。

このほかの日英対応のパターンとして、日本語文1文 対 英語文2文、日本語文2文 対 英語文1文などがあり、注意が必要です。

### 2.2 検索対象会話

本検索データでは、ADD のデータの中から対象会話として以下の領域・メディアのみを選択して検索を行っています。

領域 : 国際会議の申込みに関する事務局と参加者の対話

メディア : 電話・キーボード

## 2.3 データ量

2.2 で示した対象会話のデータ量は次のとおりです。

表3 対象会話のデータ量

		日本語	英語
単語	総数	221991	177115
	種類	6028	6093
文数		15034	17159
日英文対応数		9741	
会話数		356	

## 2.4 正規化

今回検索するにあたり、日本語の単語の表記に漢字と平仮名の「ゆれ」があり（例 「ありがとうございます。」と「有難う御座います。」など）、そのため検索データにばらつきが生じるので、正規化として1部表記の修正を次のように行っています。

表4 正規化のための表記の修正

正規化が必要な品詞	正規化のための表記の修正
補助動詞	「表記」をすべて「読み」（平仮名）にします。
普通名詞 サ変名詞	「表記」をすべて「標準表現」（主に漢字）にします。
動詞	補助動詞的な単語（頂く・戴く・下さる・上げる・願う・致す・参る・御座います・差し上げる・出来る・申す）の「表記」を「読み」（平仮名）にします。
接頭語	「表記」をすべて「標準表現」（主に漢字）にします。

### 3 検索結果についての説明

#### 3.1 検索概要

本検索データは、文、単語、品詞毎の頻度情報や係受け関係の抽出データ、またそれぞれの日英用例文など、様々な角度からの情報を提供します。

検索データは全部で64件あり、内容毎に次の5つのディレクトリに分類してあります。

なお、検索データは全て、<atr-dp:/data6/LDB/TBMT/KB/search/> の下に存在します。

#### STRUCTURE/

主に文法関係、語間の関係を扱った構造検索

- ・連体修飾
- ・接続関係
- ・特定品詞前後の単語の頻度 等

#### SURFACE/

表層レベルで用例情報を扱った検索

- ・文の頻度
- ・単語の頻度
- ・n-gram 接続の頻度 等

#### PATTERN/

表層レベルで品詞情報を扱ったパターン検索

- ・文末機能語パターン
- ・品詞列パターン 等

#### STATISTICS/

統計情報を扱った検索

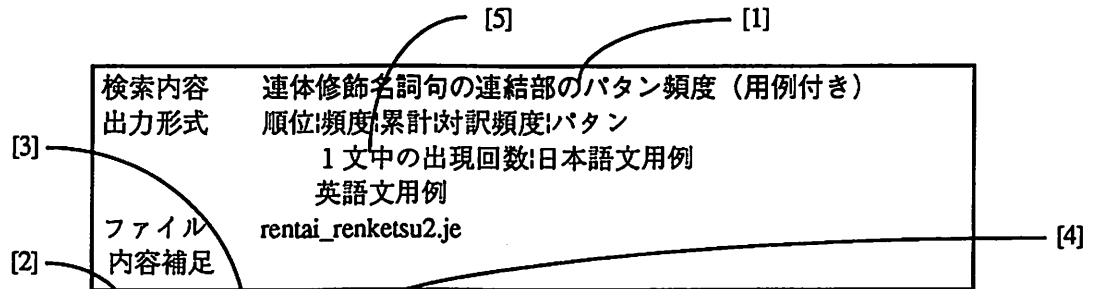
- ・1文中の動詞出現数の頻度
- ・文の長さ（文中の単語の数） 等

#### POS-WORD/

品詞別単語頻度、用例情報を扱った検索

- ・単語の日英用例
- ・特定品詞の頻度 等

### 3.2 検索結果フォーマットの説明 (結果例)



順位:頻度:累計:対訳頻度:パタン

1 :424:424: 407 :ということ

1:クレジットカードというのは本来外国人のゲストの方、もしくは外国人のスピーカーの方にお使いいただければ、支払いがしやすいということで、書いてある項目です。

Well, the credit card name and number [ uh, ] we hope that it would be used by foreign guests and foreign speakers to the [ uh, ] conference . It's much easier to pay by credit card .

1:こちらの3つのホテルというのは、地理的に近いということで、載せただけなんです。

[ Uh, ] no, we ( we we ) only recommend these hotels because they are ( close to the ) [ uh, ] close to the conference center .

.....

2 : 54 :478: 54 :かということ

.....

(注 用例文中のパタン部分に施した下線は説明のためだけのもので実際のデータにはありません。)

#### (説明)

検索内容 ... 検索データの名称・内容

[1] 上記例では、検索内容は「連体修飾名詞句の連結部のパタン頻度」です。

日英の用例文の収集も行っている検索結果については、データを見やすくするよう1つの検索内容に対して用例文のないファイルと用例文のあるファイルの2つに分割しています。そこで、同じ検索名称で「(用例付き)」と記すことによって2つのファイルを区別します。

出力形式 … データフォーマットの説明

- [2] ほとんどの検索パターン（データ）は、高頻度順に並べてあり、それに対して順位付けしてあります。

上記例では、「ということ」という「連体修飾部の連結部のパターン」が検索の結果として424回現われ、この出現頻度が最も多く、また、2番目に多いパターンが「かということ」の54回であることを示しています。

- [3] 「累計」は検索パタンの1位の頻度からその順位までの累積頻度です。

上記例では、2位の「かということ」の「累計」は[424（1位の頻度）+54（2位の頻度）]で478となっています。

- [4] 「対訳頻度」は、用例文（検索パターンが含まれている日本語文）に対応する対訳用例文が存在している検索パタンの頻度です。

（パターン出現頻度 $\geq$ 対訳頻度）

これは、検索パターンを含む日本語文に対して対応する英語文がない場合があり、検索パタンの頻度とその対訳用例文の頻度とにずれが生じるので、両者を明確にするよう付加した項目です。

[p.3（3）単語間の関係と関係の属性の付与参照]

- [5] 「1文中の出現回数」は1つの用例文中に出現する検索パタンの回数です。

上記例では、「ということ」は「クレジットカードというのは…」という用例文中に1回出現していることを示しています。

ファイル … 検索データの存在するファイル名

内容補足 … その検索だけに必要な条件、簡単な検索方法等を記述しています。

#### 4.個別検索結果

ディレクトリ: atr-dp: /data6/LDB/TBMT/KB/search/STRUCTURE/RENTAI/

検索内容 (例)	連体修飾名詞句の連体修飾部のパターン頻度検索 「～た」「～ている」「～ていただく」
出力形式	順位!頻度!累計!連体修飾部ボタン
ファイル	rentai_pattern
内容補足	・ 2件以上を出力 ・ 日本語ボタンの抽出方法は機能語ボタン (2次検索) <sup>1)</sup> と同じ

検索内容 (例)	連体修飾名詞句の連体修飾部のパターン頻度検索 (日英用例文付き) 「～た」「～ている」「～ていただく」
出力形式	順位!頻度!累計!対訳頻度!連体修飾部ボタン 1文中の出現回数!日文 英文
ファイル	rentai_pattern.je
内容補足	・ 2件以上を出力 ・ 日本語ボタンの抽出方法は機能語ボタン (2次検索) <sup>1)</sup> と同じ

検索内容 (例)	連体修飾名詞句の連結部のパターン頻度検索 「という」「かという」「ををする」「詳しい」
出力形式	順位!頻度!累計!連結部ボタン
ファイル	rentai_phrase
内容補足	・ 2件以上を出力 ・ 連体形の語から遡り内容語 <sup>2)</sup> (動詞・形容詞・サ変名詞) までを、また、内容語の前が助詞類・接頭語の時はそれも含めて連結部ボタンとする

検索内容 (例)	連体修飾名詞句の連結部のパターン頻度検索 (日英用例文付き) 「という」「かという」「ををする」「詳しい」
出力形式	順位!頻度!累計!連結部ボタン 1文中の出現回数!日文 英文
ファイル	rentai_phrase.je
内容補足	・ 2件以上を出力 ・ 連体形の語から遡り内容語 <sup>2)</sup> (動詞・形容詞・サ変名詞) までを、また、内容語の前が助詞類・接頭語の時はそれも含めて連結部ボタンとする

ディレクトリ: atr-dp: /data6/LDB/TBMT/KB/search/STRUCTURE/RENTAI/

検索内容 (例)	連体修飾名詞句の被修飾体言のパターン頻度検索 「事」「の」「物」「訳」
出力形式	順位:頻度:累計:被修飾体言
ファイル	rentai_modified_word
内容補足	・ 2件以上を出力 ・ 被修飾体言には準体助詞「の」も含める

検索内容 (例)	連体修飾名詞句の被修飾体言のパターン頻度検索 (日英用例文付き) 「事」「の」「物」「訳」
出力形式	順位:頻度:累計:対訳頻度:被修飾体言 1文中の出現回数:日文 英文
ファイル	rentai_modified_word.je
内容補足	・ 2件以上を出力 ・ 被修飾体言には準体助詞「の」も含める

検索内容 (例)	連体修飾名詞句の連結部 (被修飾体言を含む) のパターン頻度検索 「という事」「かという事」「という風」「御忙しい所」
出力形式	順位:頻度:累計:連結部パターン
ファイル	rentai_phrase2
内容補足	・ 2件以上を出力 被連体修飾部から連体修飾部へ遡って内容語 <sup>2</sup> (動詞・形容詞・サ変名詞) までを、 また、内容語の前が助詞類・接頭語の時はそれも含めて連結部パターンとする ・ 並列句が1つの体言を修飾している時は後ろの修飾句だけを探る

ディレクトリ : atr-dp: /data6/LDB/TBMT/KB/search/STRUCTURE/RENTAI/

検索内容	連体修飾名詞句の連結部（被修飾体言を含む）のパターン頻度検索 （日英用例文付き）
(例)	「という事」「かという事」「という風」「御忙しい所」
出力形式	順位!頻度!累計!対訳頻度!連結部ボタン 1文中の出現回数!日文 英文
ファイル	rentai_phrase2.je
内容補足	・ 2件以上を出力 ・ 被連体修飾部から連体修飾部へ遡って内容語 <sup>2</sup> （動詞・形容詞・サ変名詞）までを、 また、内容語の前が助詞類・接頭語の時はそれも含めて連結部ボタンとする ・ 並列句が1つの体言を修飾している時は後ろの修飾句だけを採る

検索内容	連体修飾語と直後の品詞の頻度検索 （全連体形でまとめた頻度）
出力形式	順位!頻度!累計!後続品詞
ファイル	rentai_next_pos
内容補足	・ 連体形が現われたとき、後続している直後の品詞を抽出

検索内容	連体修飾語と直後の品詞の頻度検索 （連体形の各品詞毎で調べた頻度）
出力形式	順位!連体形の頻度!連体形の品詞 後続品詞の頻度!後続品詞
ファイル	rentai_next_pos2
内容補足	・ 連体形が現われたとき、後続している直後の品詞を抽出

検索内容	連体修飾語と直後の品詞の頻度検索 （連体形の各品詞毎で調べた頻度。日英用例文付き）
出力形式	順位!連体形の頻度!連体形の品詞 後続品詞の頻度!対訳頻度!後続品詞 1文中の出現回数!後続語!日文 英文
ファイル	rentai_next_pos2.je
内容補足	・ 連体形が現われたとき、後続している直後の品詞を抽出



ディレクトリ : atr-dp: /data6/LDB/TBMT/KB/search/STRUCTURE/RENTAI/

検索内容	連体修飾語と後続で最初に現れる名詞類の頻度検索
出力形式	順位!頻度!累計!品詞 (名詞類)
ファイル	rentai_modified_noun
内容補足	・連体形が修飾している最初の品詞 (名詞類) の頻度調査

検索内容	連体修飾語と後続で最初に現れる名詞類の頻度検索 (日英用例文付き)
出力形式	順位!頻度!累計!対訳頻度!品詞 (名詞類) 名詞!日文 英文
ファイル	rentai_modified_noun.je
内容補足	・連体形が修飾している最初の品詞 (名詞類) の頻度調査

ディレクトリ : atr-dp: /data6/LDB/TBMT/KB/search/STRUCTURE/SETSUJO/

検索内容	接続助詞を含む文の用例検索
出力形式	順位!頻度!累計!接続助詞
ファイル	setsujo.sent
内容補足	・接続助詞の頻度検索

検索内容	接続助詞を含む文の用例検索 (日英用例文付き)
出力形式	順位!頻度!累計!対訳頻度!接続助詞 1文中の出現回数!日文 英文
ファイル	setsujo.sent.je
内容補足	・文を接続助詞毎に分類し、接続助詞を含む全用例を列挙する

ディレクトリ : atr-dp: /data6/LDB/TBMT/KB/search/STRUCTURE/SETSUJO/

検索内容 (例)	接続助詞を含む部分のパターン頻度検索 「～て」「～まして」「～ですが」「～ますので」
出力形式	順位!接続助詞の頻度!接続助詞 順位!パターン頻度!累計!接続助詞を含むパターン
ファイル	setsujo_pattern
内容補足	・ 2件以上を出力 ・ 接続助詞で終わる部分(文節)の機能語ボタン(2次検索) <sup>1</sup> の頻度調査 ・ パターン部内に「て(接助)」を含んでもよい(「～ておいで」)

検索内容 (例)	接続助詞を含む部分のパターン頻度検索(日英用例文付き) 「～て」「～まして」「～ですが」「～ますので」
出力形式	順位!接続助詞の頻度!接続助詞 順位!パターン頻度!累計!対訳頻度!接続助詞を含むパターン 1文中の出現回数!日文 英文
ファイル	setsujo_pattern.je
内容補足	・ 2件以上を出力 ・ 接続助詞で終わる部分(文節)の機能語ボタン(2次検索) <sup>1</sup> の頻度調査 ・ パターン部内に「て(接助)」を含んでもよい(「～ておいで」)

検索内容 (例)	接続助詞の直前部の頻度検索 「になって」「をして」「に関して」「と思いますが」「がありますので」
出力形式	順位!接続助詞の頻度!接続助詞 順位!直前部パターンの頻度!累計!直前部パターン
ファイル	pat_pre_setsujo
内容補足	・ 2件以上を出力 ・ 接続助詞の語句から遡って内容語 <sup>2</sup> (動詞・形容詞・サ変名詞)までを、また、内容語の前が助詞類(接続助詞も含む)・接頭語の時はそれも含めて直前部パターンとする

検索内容 (例)	接続助詞の直前部の頻度検索 (日英用例文付き) 「になって」「をして」「に関して」「と思いますが」「がありますので」
出力形式	順位:接続助詞の頻度:接続助詞 順位:直前部パタンの頻度:累計:対訳頻度:直前部ボタン 1文中の出現回数:日文 英文
ファイル	pat_pre_setsujo.je
内容補足	<ul style="list-style-type: none"> <li>・ 2件以上を出力</li> <li>・ 接続助詞の語句から遡って内容語<sup>2</sup> (動詞・形容詞・サ変名詞) までを、また、内容語の前が助詞類 (接続助詞も含む) ・接頭語の時はそれも含めて直前部ボタンとする</li> </ul>

検索内容 (例)	接続助詞前部の文の頻度検索 「御待ちして」「失礼ですが」「申し訳ありませんが」
出力形式	順位:接続助詞の頻度:接続助詞 順位:文の頻度:累計:文
ファイル	sent_pre_setsujo
内容補足	<ul style="list-style-type: none"> <li>・ 2件以上を出力</li> <li>・ 句読点、感動詞、別の接続助詞 (“で” は除く) を文の区切りとし、接続助詞を含めて接続助詞の前部の文の頻度調査を行う</li> </ul>

検索内容 (例)	接続助詞前部の文の頻度検索 (日英用例文付き) 「御待ちして」「失礼ですが」「申し訳ありませんが」
出力形式	順位:接続助詞の頻度:接続助詞 順位:文の頻度:累計:対訳頻度:文 1文中の出現回数:日文 英文
ファイル	sent_pre_setsujo.je
内容補足	<ul style="list-style-type: none"> <li>・ 2件以上を出力</li> <li>・ 句読点、感動詞、別の接続助詞 (“で” は除く) を文の区切りとし、接続助詞を含めて接続助詞の前部の文の頻度調査を行う</li> </ul>

検索内容 (例)	接尾語の直前の1単語の検索 「参加 者」「講演 者」
出力形式	順位!接尾語の頻度!累計!接尾語 直前の1単語の頻度!直前の1単語
ファイル	setsubi.n
内容補足	

検索内容	WHを含む英文の頻度検索
出力形式	順位!頻度!累計!WHボタン
ファイル	wh_sent
内容補足	<ul style="list-style-type: none"> <li>・英文中の間投詞・言い淀みの中のWHボタンは省略</li> <li>・ what,when,who,where,why,which,how の7語を対象とする</li> </ul>

検索内容	WHを含む英文の頻度頻度 (日英用例文付き)
出力形式	順位!頻度!累計!対訳頻度!WHボタン 1文中の出現回数!日文 英文
ファイル	wh_sent.je
内容補足	<ul style="list-style-type: none"> <li>・間投詞・言い淀みの中のWHボタンは省略</li> <li>・ what,when,who,where,why,which,howの7語を対象とする</li> </ul>

検索内容 (例)	サ変名詞の後の補助動詞の検索 「参加 <u>願う</u> 」「参加 <u>できる</u> 」
出力形式	順位!頻度!累計!補助動詞
ファイル	sahen_hojv
内容補足	<ul style="list-style-type: none"> <li>・サ変名詞に後続する「する」以外の補助動詞の出現状況を検索する</li> <li>・サ変名詞の直後が”、”等、補助動詞でなければその後の補助動詞を採る</li> </ul>

検索内容 (例)	代動詞 <sup>3</sup> の前の名詞の検索 「 <u>話</u> をする」「 <u>電話</u> をする」(cf. <u>電話</u> する) サ変名詞
出力形式	順位!頻度!累計!～ 助詞 代動詞 名詞の頻度! 名詞
ファイル	n_daidoushi
内容補足	<ul style="list-style-type: none"> <li>・代動詞と組みあわせて動詞的な働きをする普通名詞を検索する。そのために1文内で代動詞から遡って最初に見つかった普通名詞を採る</li> <li>・検索する代動詞は” 為る、行う、致す、為さる、出来る、成る”</li> <li>・検索する名詞は普通名詞 (サ変名詞にあるものに限定)</li> <li>・検索する助詞は”格助詞・副助詞・係助詞”</li> </ul>

検索内容 (例)	代動詞 <sup>3</sup> の前の名詞の検索 2 「 <u>ホテルの予約</u> をする」「 <u>私の通訳</u> をする」
出力形式	順位!頻度!累計!～ 助詞 代動詞 頻度! 名詞の名詞
ファイル	nnon_daidoushi
内容補足	<ul style="list-style-type: none"> <li>・代動詞と組みあわせて動詞的な働きをする普通名詞を検索する。そのために1文内で代動詞から遡って最初に見つかった普通名詞を採る</li> <li>・検索する代動詞は” 為る、行う、致す、為さる、出来る、成る”</li> <li>・代動詞の前の” 普通名詞 (サ変名詞にあるもの) +助詞” と、更にその前の、” 名詞類+の” 又は、” 名詞+接尾語+の” を採る。</li> </ul>

検索内容 (例)	” 形容名詞+な+名詞類” の頻度検索 「 <u>色々な会議</u> 」「 <u>必要な物</u> 」
出力形式	順位!頻度!累計! 形容名詞+な 名詞類の頻度!直後の名詞類
ファイル	keiyoumeishi_na_meishi
内容補足	<ul style="list-style-type: none"> <li>・” 形容名詞+な (助動詞連体形) +名詞類” の接続に於いて、形容名詞とそれに修飾される名詞類の出現状況を調べる</li> </ul>

ディレクトリ : atr-dp: /data6/LDB/TBMT/KB/search/STRUCTURE/

検索内容 (例)	形容詞連用形の頻度検索 「早く」「詳しく」
出力形式	順位!頻度!累計! 形容詞
ファイル	keiyouishi_renyou
内容補足	

検索内容 (例)	形容詞連用形の頻度検索 (日英用例文付き) 「早く」「詳しく」
出力形式	順位!頻度!累計! 形容詞 日文 英文
ファイル	keiyouishi_renyou.je
内容補足	

検索内容 (例)	「有る・御座います」の前の内容語 <sup>*2</sup> の検索 「 <u>興味</u> が有る」「 <u>必要</u> が有る」
出力形式	順位!頻度!累計! 「有る or 御座います」 内容語の頻度!内容語
ファイル	aru_gozaimasu
内容補足	<ul style="list-style-type: none"><li>・ 「有る・御座います」が他の語と共起して補助的な意味を持つ場合を検索する</li><li>・ 検索対象は本動詞「有る・御座います」から遡り一番近い内容語<sup>*2</sup>までとする (副詞は内容語とはみなさずスキップする)</li><li>・ 内容語が接尾語の時はその直前の単語も出力する</li></ul>

検索内容 (例)	英語Ngram頻度調査 (2 - 5gram) "thank you" "would like to" "thank you very much"
出力形式	順位:頻度:累計:ingramボタン
ファイル	e-ngram.2, e-ngram.3, e-ngram.4, e-ngram.5
内容補足	<ul style="list-style-type: none"> <li>・ 英語の単語間の接続について頻度調査を行う</li> <li>・ 記号" . . . . , ! ? ; : "を含むngramは削除</li> <li>・ 小文字に正規化</li> <li>・ 2件以上を出力</li> </ul>

検索内容 (例)	日本語Ngram頻度調査(2 - 5gram) 「んです」「でしょうか」「ますでしょうか」
出力形式	順位:頻度:累計:ingram
ファイル	<p>j-ngram.[2-5].all : 全体</p> <p>j-ngram.[2-5].naiyou : 内容語のみ</p> <p>j-ngram.[2-5].kinou : 機能語</p> <p>j-ngram.[2-5].nai-ki : 内容語、機能語共に含む</p> <p>*[2-5]* [連節の長さ]</p> <p>2: BIGRAM</p> <p>3: TRIGRAM</p> <p>4: 4GRAM</p> <p>5: 5GRAM</p>
内容補足	<ul style="list-style-type: none"> <li>・ 日本語の単語間の接続 (Ngram) について頻度調査を行ない、それぞれの結果をNgramを構成する単語の種別に次のように分類する</li> <li>1. 内容語<sup>2</sup>のみ 2. 機能語<sup>2</sup>のみ 3. 内容語、機能語共に含む 4. 1,2,3の全て</li> <li>・ 内容語=形容詞、名詞類、副詞、連体詞、接続詞、感動詞、接尾/接頭語、本動詞、間投詞</li> <li>機能語=助詞類、助動詞、補助動詞</li> <li>・ 2件以上を出力</li> </ul>

ディレクトリ : atr-dp: /data6/LDB/TBMT/KB/search/SURFACE/

検索内容	日本語文の頻度検索
出力形式	順位!頻度!累計!日文
ファイル	j_sentence
内容補足	

検索内容	日本語文の頻度検索 (対訳用例文付き)
出力形式	順位!頻度!累計!対訳頻度!日文 頻度!英文
ファイル	j_sentence.e
内容補足	

検索内容	英語文の頻度検索
出力形式	順位!頻度!累計!英文
ファイル	e_sentence
内容補足	

検索内容	英語文の頻度検索 (対訳用例文付き)
出力形式	順位!頻度!累計!対訳頻度!英文 頻度!日文
ファイル	e_sentence.j
内容補足	



ディレクトリ : atr-dp: /data6/LDB/TBMT/KB/search/SURFACE/

検索内容	英単語の頻度検索
出力形式	順位!頻度!累計!英単語
ファイル	e_word
内容補足	<ul style="list-style-type: none"><li>・ 小文字 に正規化</li><li>・ 記号" . , ! ? ; : - / "は除外</li><li>・ 2件以上を出力</li></ul>

ディレクトリ : atr-dp: /data6/LDB/TBMT/KB/search/PATTERN/

検索内容 (例)	品詞列パタン (文) の頻度検索 「本動詞+助動詞+助動詞+記号」 (「わかりました。」)
出力形式	順位!頻度!品詞列パタン 順位!文の頻度!累計!日文
ファイル	pos_seq.j
内容補足	<ul style="list-style-type: none"><li>・ 2件以上を出力</li></ul>

検索内容 (例)	品詞列パタン (文) の頻度検索 (日英用例文付き) 「本動詞+助動詞+助動詞+記号」 (「わかりました。」)
出力形式	順位!頻度!品詞列パタン 順位!日文の頻度!累計!対訳頻度!日文 英文の頻度!英文
ファイル	pos_seq.je
内容補足	<ul style="list-style-type: none"><li>・ 2件以上を出力</li></ul>

検索内容 (例)	品詞列パタン (名詞類) の検索 「普通名詞+普通名詞」 (「事務局」)
出力形式	順位!頻度!品詞列パタン 順位!頻度!累計!パタン用例
ファイル	noun-seq.j
内容補足	<ul style="list-style-type: none"><li>・ 記号は予め削除しておく</li></ul>

ディレクトリ: atr-dp: /data6/LDB/TBMT/KB/search/PATTERN/

検索内容 (例)	品詞列パターン (名詞類) の検索 (日英用例文付き) 「普通名詞+普通名詞」 (「事務局」)
出力形式	順位!頻度!品詞列パターン 順位!用例頻度!累計!対訳頻度!パターン用例 1文中の出現回数!日文 英文
ファイル	noun-seq.je
内容補足	・記号は予め削除しておく ・用例文は最高10文までを出力する

検索内容 (例)	一般化した機能語パタンの抽出 (2次) 「~」 「~です」 「~でしょうか」 「~いたします」
出力形式	順位!頻度!累計!機能語パターン
ファイル	kinougo_pattern
内容補足	・機能語パタンの抽出方法には4通りあり、その内の1つに2次検索がある。その他の方法で行ったものについては、p.48を参照 ・文末から遡って連続する機能語を抽出する。それ以前はすべて「~」とする。 ・2件以上を出力

検索内容 (例)	一般化した機能語パタンの抽出 (2次) (日英用例文付き) 「~」 「~です」 「~でしょうか」 「~いたします」
出力形式	順位!頻度!累計!対訳頻度!機能語パターン 日文 英文
ファイル	kinougo_pattern.je
内容補足	・機能語パタンの抽出方法には4通りあり、その内の1つに2次検索がある。その他の方法で行ったものについては、p.48を参照 ・文末から遡って連続する機能語を抽出する。それ以前はすべて「~」とする。 ・2件以上を出力

検索内容	単文、非単文の生起数の検索
出力形式	単文!頻度 非単文!頻度
ファイル	simple_sent
内容補足	・本動詞、形容詞、助動詞（だ、です）を述語とみなして単文、非単文の生起数を調べる

検索内容	文中の動詞出現数の頻度検索
出力形式	順位!頻度!累計!動詞出現数
ファイル	num_verb
内容補足	・本動詞、形容詞、助動詞（だ、です）を動詞とみなす

検索内容	文中の動詞出現数の頻度検索（用例文付き）
出力形式	順位!頻度!累計!動詞出現数 頻度!日文
ファイル	num_verb.j
内容補足	・動詞、形容詞、助動詞（だ、です）を動詞とみなす

検索内容	文の長さの検索
出力形式	単語の個数!頻度!累計
ファイル	sent_len
内容補足	・1文中の単語の個数を調べる ・記号は予め削除する

ディレクトリ : atr-dp: /data6/LDB/TBMT/KB/search/POS-WORD/

検索内容	格助詞の頻度検索
出力形式	順位!頻度!累計!格助詞
ファイル	kakujoshi
内容補足	

検索内容	格助詞の頻度検索（日英用例文付き）
出力形式	順位!頻度!累計!対訳頻度!格助詞 1文中の出現回数!日文 英文
ファイル	kakujoshi.je. [ KI, da,de,ga,ha,he,ka,kara,made,n,ni,nioite,niokeru,niseyo,nishiro,nite,nitotte, nitsuite,no,no-,te,to,toshite,tsuite,tte, wo,womotte,yori ]
内容補足	・ 各格助詞毎にファイル分割

検索内容	係助詞の頻度検索
出力形式	順位!頻度!累計!係助詞
ファイル	kakarijoshi
内容補足	

検索内容	係助詞の頻度検索（日英用例文付き）
出力形式	順位!頻度!累計!対訳頻度!係助詞 1文中の出現回数!日文 英文
ファイル	kakarijoshi.je. [ ha, mo ]
内容補足	・ 各係助詞毎にファイル分割

ディレクトリ : atr-dp: /data6/LDB/TBMT/KB/search/POS-WORD/

検索内容	副助詞の頻度検索
出力形式	順位!頻度!累計!副助詞
ファイル	fukujo
内容補足	

検索内容	副助詞の頻度検索 (日英用例文付き)
出力形式	順位!頻度!累計!対訳頻度!副助詞 1文中の出現回数!日文 英文
ファイル	fukujo.je. [ GURAI, HODO, bakari, bakkari, dake, demo, goto, gurai, hodo, ka, koso, kurai, made, mo, nado, nanka, nante, nara, nari, nomi, sae, shika, shimo, temo, tomo, tou, zutsu ]
内容補足	・各副助詞毎にファイル分割

検索内容	並立助詞の頻度検索
出力形式	順位!頻度!累計!並立助詞
ファイル	heijo
内容補足	

検索内容	並立助詞の頻度検索 (日英用例文付き)
出力形式	順位!頻度!累計!対訳頻度!並立助詞 1文中の出現回数!日文 英文
ファイル	heijo.je.[ dari, nari, tari, to, toka, ya ]
内容補足	・各並立助詞毎にファイル分割

ディレクトリ : atr-dp: /data6/LDB/TBMT/KB/search/POS-WORD/

検索内容	副詞の頻度検索
出力形式	順位!頻度!累計!副詞
ファイル	fukushi
内容補足	

検索内容	副詞の頻度検索（日英用例文付き）
出力形式	順位!頻度!累計!対訳頻度!副詞 1文中の出現回数!日文 英文
ファイル	fukushi.je
内容補足	

検索内容	接頭語の頻度検索
出力形式	順位!頻度!累計!接頭語
ファイル	settougo
内容補足	

検索内容	接頭語の頻度検索（日英用例文付き）
出力形式	順位!頻度!累計!対訳頻度!接頭語 1文中の出現回数!日文 英文
ファイル	settougo.je
内容補足	

ディレクトリ : atr-dp: /data6/LDB/TBMT/KB/search/POS-WORD/

検索内容	接尾語の頻度検索
出力形式	順位!頻度!累計!接尾語
ファイル	setsubigo
内容補足	

検索内容	接尾語の頻度検索 (日英用例文付き)
出力形式	順位!頻度!累計!対訳頻度!接尾語 1文中の出現回数!日文 英文
ファイル	setsubigo.je

検索内容	単語の日英用例についての頻度検索 日本語単語の列挙
出力形式	全単語数= 普通名詞= 固有名詞= ... <b>**普通名詞**</b> 日単語!出現頻度!対訳英単語頻度
ファイル	word_list
内容補足	

検索内容	単語の日英用例についての頻度検索 日本語単語の列挙 (対訳英単語付き)
出力形式	<b>**品詞**</b> 頻度!日単語 頻度!英単語
ファイル	jeword_list
内容補足	・対応の英単語のみ小文字に正規化

検索内容	単語の日英用例についての頻度検索（日英用例文付き） 日本語単語の列挙（対訳英単語付き）	
出力形式	<b>**品詞**</b> 頻度:日本語 頻度:英単語:対応する英文の頻度 1文中の出現回数:日文 英文	
ファイル	file.adj（形容詞） file.noun（普通名詞） file.snoun（サ変名詞） file.pron（代名詞） file.num（数詞） file.adv（副詞） file.rentai（連体詞） file.conj（接続詞） file.kando（感動詞） file.aux（助動詞） file.fukujo（副助詞） file.setsujo（接続助詞） file.kakujo（格助詞）	file.syujo（終助詞） file.suf（接尾語） file.pref（接頭語） file.hojv（補助動詞） file.pnoun（固有名詞） file.adj-noun（形容名詞） file.verb（本動詞） file.int（間投詞） file.juntai（準体助詞） file.heijo（並立助詞） file.kakari（係助詞）
内容補足	・対応の英単語のみ小文字に正規化	



## 5. 詳細個別検索結果

ディレクトリ : atr-dp: /data6/LDB/TBMT/KB/search/STRUCTURE/RENTAI/

検索内容	連体埋め込みパタンの頻度 (名詞)
出力形式	順位   頻度   累計   名詞 ! 連体修飾動詞(形容詞)   会話 I D - 文 I D   文
ファイル	rentai_noun
内容補足	・ "連体形の文節+名詞" パタンで使われている名詞の頻度、及びその時連体修飾している動詞、形容詞を検索する
依頼 I D	FURUSE13

検索内容	連体埋め込みパタンの頻度 (動詞)
出力形式	順位   頻度   累計   連体形動詞(形容詞) ! 連体修飾文節   被修飾名詞   会話 I D - 文 I D   文
ファイル	rentai_verb
内容補足	・ "連体形の文節+名詞" パタンで使われている、連体修飾している動詞、形容詞の頻度、及び連体形の文節の残りの部分の頻度の検索
依頼 I D	FURUSE12

検索内容	連体修飾を含む文の抽出
出力形式	全生起数 = HEAD   MODIFIER   日本語文   英語文
ファイル	rentai_sent.all
内容補足	
依頼 I D	FURUSE22

検索内容	連用修飾語と直後の品詞の頻度(全連用形でまとめた頻度)
出力形式	順位:頻度:累計:後続品詞
ファイル	pos_post_renyou
内容補足	<ul style="list-style-type: none"> <li>・連用形の直後の後続品詞の頻度検索 (文の並列関係を調べる)</li> <li>・記号は予め削除する</li> <li>・後続品詞の中で助詞類, 助動詞, 補助動詞は対象外とする</li> </ul>
依頼 I D	FURUSE32

検索内容	連用修飾語と直後の品詞の頻度(連用形の各品詞毎の頻度)
出力形式	順位:連用形の頻度:連用形 後続品詞の頻度:対訳頻度:後続品詞
ファイル	pos_post_renyou2
内容補足	<ul style="list-style-type: none"> <li>・連用形の直後の後続品詞の頻度検索 (文の並列関係を調べる)</li> <li>・記号は予め削除する</li> <li>・後続品詞の中で助詞類, 助動詞, 補助動詞は対象外とする</li> </ul>
依頼 I D	FURUSE32

検索内容	連用修飾語と直後の品詞の頻度 (連用形の品詞毎の頻度・用例付き)
出力形式	順位:頻度:連用形: 後続品詞の頻度:対訳頻度:後続品詞 会話 I D-文 I D:1 文中の出現頻度:連用形:日本語用例:英語用例
ファイル	pos_post_renyou2.je
内容補足	<ul style="list-style-type: none"> <li>・連用形の直後の後続品詞の頻度検索 (文の並列関係を調べる)</li> <li>・記号は予め削除する</li> <li>・後続品詞の中で助詞類, 助動詞, 補助動詞は対象外とする</li> </ul>
依頼 I D	FURUSE32

検索内容	連用修飾句の連結部のパターン頻度
出力形式	順位!頻度!累計!対訳頻度!日本語ボタン
ファイル	renyou_renketsu
内容補足	<ul style="list-style-type: none"><li>・連用形の後続語が助詞,助動詞,補助動詞,接尾語の時は対象外とする (自立語・接頭語を対象とする)</li><li>・形容名詞,形容詞,助動詞"様に"を含む連用修飾は除く</li><li>・頻度2以上</li><li>・連用形の部分から前に遡って内容語<sup>2</sup>(動詞・形容詞・サ変名詞)まで、内容語の前が助詞類・接頭語の時はそれも含めて抜き出す</li></ul>
依頼 I D	FURUSE32/2nd

検索内容	連用修飾句の連結部のパターン頻度 (用例付き)
出力形式	順位!頻度!累計!対訳頻度!日本語ボタン 1文中の出現頻度!日本語用例!英語用例
ファイル	renyou_renketsu.je
内容補足	<ul style="list-style-type: none"><li>・連用形の後続語が助詞,助動詞,補助動詞,接尾語の時は対象外とする (自立語・接頭語を対象とする)</li><li>・形容名詞,形容詞,助動詞"様に"を含む連用修飾は除く</li><li>・頻度2以上</li><li>・連用形の部分から前に遡って内容語<sup>2</sup>(動詞・形容詞・サ変名詞)まで、内容語の前が助詞類・接頭語の時はそれも含めて抜き出す</li></ul>
依頼 I D	FURUSE32/2nd

検索内容	英語名詞の限定語句調査
出力形式	頻度! 日本語名詞 頻度! 対応英単語 頻度! 限定詞  NO DET : 限定詞なし unknown : 辞書にない単語
ファイル	det_je
内容補足	<ul style="list-style-type: none"><li>・ 日本語の普通名詞に対応する英語語句を探し、その英語語句の前の限定語句を抽出する</li><li>・ 名詞は単語対応の付いているもので、かつ、名詞の辞書にあるもの</li><li>・ 英語名詞はすべて小文字に正規化</li><li>・ 対応する英単語が代名詞のときは無視するものとする</li><li>・ 限定語句を抽出する際の基準は以下のとおり<ul style="list-style-type: none"><li>◆ ngram検索の高頻度名詞的データと一致するようなデータは無視する (複合名詞の辞書参照)</li><li>◆ 名詞連続のデータは最後の名詞だけを検索対象とする</li><li>◆ 次の様な時は限定詞は無しと見なす。 ("NO DET"と表示) 英語名詞が文頭にあるとき 英語名詞の直前の語が "," (コンマ)、間投詞、動詞、副詞、接続詞、前置詞のとき</li><li>◆ 英語名詞の直前の語が辞書にないときは ":unknown" と表示</li><li>◆ 英語名詞の直前の語が形容詞の時、前に遡って限定詞に成りうる語を探す (最大5語まで遡る)</li></ul></li><li>・ ngram検索の高頻度データより次の語句 (イディオム) を選び、ハイフンでつなぎ1語とみなす。 number of, all of, amount of, any of, a lot of, a couple of, a little, a few, lots of, one of, some of, bit of, most of, many of, each of, such as, what kind of</li></ul>
依頼 I D	FURUSE39

検索内容	英語名詞(複合名詞)の限定語句調査
出力形式	頻度: 日本語名詞 頻度: 対応英単語 頻度: 限定詞  NO DET : 限定詞なし unknown : 辞書にない単語
ファイル	det_je2
内容補足	<ul style="list-style-type: none"><li>・ 日本語の複合名詞句に対応する英語語句を探し、その英語語句の前の限定語句を抽出する</li><li>・ 名詞は単語対応の付いているもので、かつ、複合名詞の辞書にあるもの</li><li>・ 英語名詞はすべて小文字に正規化</li><li>・ 限定語句を抽出する際の基準は以下のとおり<ul style="list-style-type: none"><li>◆ 次の様な時は限定詞は無しと見なす。("NO DET"と表示) 英語名詞句が文頭にあるとき 英語名詞句の直前の語が "," (コンマ)、間投詞、動詞、副詞、接続詞、前置詞のとき</li><li>◆ 英語名詞句の直前の語が辞書にないときは ":unknown" と表示</li><li>◆ 英語名詞句の直前の語が形容詞の時、前に遡って限定詞に成りうる語を探す (最大5語まで遡る)</li></ul></li><li>・ ngram検索 の高頻度データより次の語句 (イディオム) を選び、ハイフンでつなぎ1語とみなす number of, all of, amount of, any of, a lot of, a couple of, a little, a few, lots of, one of, some of, bit of, most of, many of, each of, such as, what kind of</li></ul>
依頼 I D	FURUSE39.2

検索内容	名詞を直接修飾しない数量的表現の検索
出力形式	順位!頻度!累計!接尾語 頻度!文
ファイル	suushi_setsubi
内容補足	・ 「数詞 + 接尾」のボタンを含む文のうち、直後に「の(格助)」が来ない文を抽出する
依頼 I D	FURUSE46

検索内容	指定語句 ("ます" "です"等) の前の助動詞的要素の抽出 (ボタン末尾が 標準表現)
出力形式	順位!頻度!累計!指定語句
ファイル	desumasu_hyo (ボタンの末尾が 標準表現)
内容補足	<ul style="list-style-type: none"> <li>・ 指定語句: "ます" "です" "だ" "の です" "ん です"</li> <li>・ 指定語句から遡り本動詞またはサ変名詞+"する"までの間のボタンを抽出する</li> <li>・ "に"("だ"の連用形)の直前が形容名詞の時は無視する</li> <li>・ "と言う""そう言う""どう言う""こう言う""ああ言う"の "言う""や"出来る""行ける""思う"は他に本動詞がない時のみ動詞とみなす</li> <li>・ 形容詞の場合,前に本動詞がない時のみ述語とみなす</li> <li>・ 頻度 2以上</li> </ul>
依頼 I D	FURUSE43

検索内容	指定語句 ("ます" "です"等) の前の助動詞的要素の抽出 (ボタン末尾が 出現単語[表記形])
出力形式	順位!頻度!累計!指定語句
ファイル	desumasu_syu (ボタンの末尾が 出現単語。但し普通名詞, サ変名詞は標準表現)
内容補足	<ul style="list-style-type: none"> <li>・ 指定語句: "ます" "です" "だ" "の です" "ん です"</li> <li>・ 指定語句から遡り本動詞またはサ変名詞+"する"までの間のボタンを抽出する</li> <li>・ "に"("だ"の連用形)の直前が形容名詞の時は無視する</li> <li>・ "と言う""そう言う""どう言う""こう言う""ああ言う"の "言う""や"出来る""行ける""思う"は他に本動詞がない時のみ動詞とみなす</li> <li>・ 形容詞の場合,前に本動詞がない時のみ述語とみなす</li> <li>・ 頻度 2以上</li> </ul>
依頼 I D	FURUSE43

ディレクトリ : atr-dp: /data6/LDB/TBMT/KB/search/SURFACE/NGRAM

検索内容	Ngram 頻度調査 2 (英単語)
出力形式	全文数 = 全単語数 = 順位!頻度!累計!Ngram例
ファイル	bigram.2nd, trigram.2nd, [4-7]gram
内容補足	<ul style="list-style-type: none"><li>・簡単な形態素正規化 (ed,ing) を含む検索</li><li>・小文字に正規化</li><li>・頻度 2 以上</li></ul>
依頼 I D	FURUSE23

検索内容	Ngram 頻度調査 3 (英単語)
出力形式	全文数 = 全単語数 = 順位!頻度!累計!bigram例
ファイル	bigram.2nd.3, trigram.2nd.3, [4-11]gram.3
内容補足	<ul style="list-style-type: none"><li>・簡単な形態素正規化 (ed,ing) を含む検索</li><li>・"a, an, the" で終わっているデータを除去</li><li>・小文字に正規化</li><li>・頻度 2 以上</li></ul>
依頼 I D	FURUSE23

ディレクトリ : atr-dp: /data6/LDB/TBMT/KB/search/SURFACE/NGRAM

検索内容	英語のNgram 頻度調査4
出力形式	全文数 = 全単語数 = 順位:頻度:累計 bigram例
ファイル	[1-12]gram.4
内容補足	<ul style="list-style-type: none"><li>・記号(. . . . , ! ? ; :) を削除</li><li>・簡単な形態素正規化 (ed,ing) を含む</li><li>・"a, an, the" で終わっているデータを除去</li><li>・i'd, i'll, we'd, we'll, be動詞の正規化・大文字→小文字の正規化</li><li>・頻度7以上</li></ul>
依頼 I D	FURUSE23

ディレクトリ : atr-dp: /data6/LDB/TBMT/KB/search/SURFACE/NGRAM2/

検索内容	ngram と包含されるn-1gramの英語語句についてのデータの整理
出力形式	頻度 ngram
ファイル	[2-12]gram.3, e_sent_freq (落ちたデータ) LOST /*gram.L
内容補足	<ul style="list-style-type: none"><li>・ngram語句と包含するn-1gramの出現回数の相対関係から以下の条件に従って高頻度表現を選別する。削除されたデータも分離してファイルに残す。</li><li>(A) ngramの語句に対し包含するn-1gramの語句に頻度が離れているものがある場合ngramの語句を高頻度表現から分離する (境界値2 / 5) (ex) 22  i would like to kwou (5gram)を 233  i would like to (4gram)に抽象化</li><li>(B) ngramの語句に対し包含するn-1gramの語句に頻度が接近していなければngramの語句を高頻度表現から分離する (境界値3 / 4) (ex) 10  in the united states (4gram)を 17  the united states (3gram)にまとめる</li><li>(C) ngramの語句に対し包含するn-1gramの語句に頻度が接近していればn-1gramの語句を高頻度表現から分離する (境界値8 / 10) (ex) 417  thank you very (3gram)を 414  thank you very much(4gram)にまとめる</li><li>(D) to + V を含むものは削除</li><li>・頻度は10以上</li><li>・"Hello, is this the secretariat ~" のような文を"Hello." "Is this the secretariat ~"の2文に分割する</li></ul>
依頼 I D	FURUSE23.2



ディレクトリ : atr-dp: /data6/LDB/TBMT/KB/search/SURFACE/NGRAM2/

検索内容	ngram と包含される n-1gram の英語語句についてのデータの整理 (BIGRAM)
出力形式	頻度ingram
ファイル	2gram.4 (落ちたデータ) LOST /2gram.4L
内容補足	<ul style="list-style-type: none"><li>・ ngram 語句と包含する n-1gram の出現回数の相対関係から以下の条件に従って高頻度表現を選別する。削除されたデータも分離してファイルに残す。</li><li>(A) ngram の語句に対し包含する n-1gram の語句に頻度が離れているものがある場合 ngram の語句を高頻度表現から分離する (境界値 2 / 5) (ex) 22! i would like to kwou (5gram) を 233! i would like to (4gram) に抽象化</li><li>(B) ngram の語句に対し包含する n-1gram の語句に頻度が接近していなければ ngram の語句を高頻度表現から分離する (境界値 3 / 4) (ex) 10! in the united states (4gram) を 17! the united states (3gram) にまとめる</li><li>(C) ngram の語句に対し包含する n-1gram の語句に頻度が接近していれば n-1gram の語句を高頻度表現から分離する (境界値 8 / 10) (ex) 417! thank you very (3gram) を 414! thank you very much (4gram) にまとめる</li><li>(D) to + V を含むものは削除</li><li>(E) and, but, or, my, your, its, his, her, their, our, very, ok, dr., mr., the, null, \$, 数字を含むものを削除</li><li>(F) 特定語句 (spc-word) の特別処理</li><li>(G) 特定の品詞ボタンを削除する (省略)</li><li>・ 頻度は 10 以上</li></ul>
依頼 I D	FURUSE23.2

検索内容	高頻度データの分類
出力形式	頻度!英語ボタン
ファイル	ngram.all.1
内容補足	<ul style="list-style-type: none"><li>・ ngram 高頻度データを以下のように分類する</li><li>1. 文</li><li>2. 内容語<sup>2</sup> (名詞句・動詞句)</li><li>3. 文以外のボタン (名詞的・形容詞的・副詞的・前置詞的・接続詞的・Wh 関連)</li><li>4. 文ボタン</li></ul>
依頼 I D	FURUSE23.2

ディレクトリ : atr-dp: /data6/LDB/TBMT/KB/search/SURFACE/NGRAM3/

検索内容	英語文パターン頻度検索
出力形式	順位!頻度!累計!ボタン
ファイル	sent_epat
内容補足	<ul style="list-style-type: none"><li>・ ngram高頻度データの中の文パターンと機能語（単語，主に助動詞）を指定パターンとする</li><li>・ 指定語句部は前3つまでとする</li><li>・ 頻度2以上</li></ul>
依頼ID	FURUSE24/2nd

検索内容	英語文パターン頻度検索（英語用例文付き）
出力形式	順位!頻度!累計!ボタン 会話ID-文ID:1文中の出現頻度!英文
ファイル	sent_epat.e
内容補足	<ul style="list-style-type: none"><li>・ ngram高頻度データの中の文パターンと機能語（単語，主に助動詞）を指定パターンとする</li><li>・ 連続10個以上同じ用例文が出現する時，10個までを出力</li><li>・ 指定語句部は前3つまでとする</li><li>・ 頻度2以上</li></ul>
依頼ID	FURUSE24/2nd

検索内容	英語文パターン頻度検索（対応日本語パターン）
出力形式	順位!頻度!英語パターン 順位!頻度!累計!対訳頻度!日本語パターン
ファイル	sent_ejpat
内容補足	<ul style="list-style-type: none"><li>・ ngram高頻度データの中の文パターンと機能語（単語，主に助動詞）を指定パターンとする</li><li>・ 指定語句部は前3つまでとする</li><li>・ 頻度2以上</li></ul>
依頼ID	FURUSE24/2nd

ディレクトリ : atr-dp: /data6/LDB/TBMT/KB/search/SURFACE/NGRAM3/

検索内容	英語文パターン頻度検索 (対応日本語パターン・日英用例文付き)
出力形式	順位!頻度!英語パターン 順位!頻度!累計!対訳頻度!日本語パターン 会話 I D-文対応!1文中の出現頻度!日文!英文
ファイル	sent_ejpat.je
内容補足	<ul style="list-style-type: none"><li>・ ngram高頻度データの中の文パターンと機能語 (単語, 主に助動詞) を指定パターンとする</li><li>・ 指定語句部は前3つまでとする</li><li>・ 頻度2以上</li><li>・ 日英の文体応が1対1対応の文を出力</li></ul>
依頼 I D	FURUSE24/2nd

検索内容	英語高頻度文の対訳用例文頻度検索
出力形式	順位!頻度!累計!英文 頻度!日文
ファイル	esent.j
内容補足	<ul style="list-style-type: none"><li>・ 頻度2以上</li><li>・ 日英の文対応が1対1対応の文を出力</li></ul>
依頼 I D	FURUSE24/3rd

検索内容	英語高頻度語句の対訳用例文頻度検索
出力形式	順位!頻度!累計!英語語句 会話 I D-文対応!1文中の出現頻度!日文!英文
ファイル	ephase.j.[1-9] 1 文 2 内容語 <sup>2</sup> (名詞句) 3 内容語(動詞句) 4 文以外のボタン(名詞的) 5 文以外のボタン(形容詞的) 6 文以外のボタン(前置詞的) 7 文以外のボタン(副詞的) 8 文以外のボタン(接続詞的) 9 WH関連
内容補足	<ul style="list-style-type: none"><li>・ ngram 高頻度データの中の文・内容語<sup>2</sup>・文以外のボタンを指定パターンとする</li><li>・ 頻度2以上</li><li>・ 用例文は最高10個迄を出力</li><li>・ 日英の文対応が1対1の用例のみを出力</li></ul>
依頼 I D	FURUSE24/3rd

検索内容:	特定品詞(動詞,名詞,形容詞)前後の接続調査(2-5gram)
出力形式:	順位!頻度!累計ngram調査の頻度! ngram調査の頻度に対する割合!ngram
ファイル:	ngram.an.[2-5] : 名詞の後の接続 ngram.bn.[2-5] : 名詞の前の接続 ngram.aadj.[2-5] : 形容詞の後の接続 ngram.badj.[2-5] : 形容詞の前の接続 ngram.av.[2-5] : 動詞の後の接続 ngram.bv.[2-5] : 動詞の前の接続
内容補足	<ul style="list-style-type: none"><li>・日本語の内容語<sup>2</sup>(動詞,名詞,形容詞類)の前後のBIGRAM, TRIGRAM, 4GRAM, 5GRAMの頻度調査をそれぞれ行なう</li><li>・頻度3以上</li><li>・補助動詞はひらがなに正規化、統一する。名詞、サ変名詞を正規形にする</li><li>・重複したパターンを除く(英語のngram検索の時に使った処理方法を使う)</li><li>・2つのデータの頻度が近ければ(境界値8/10)、n-1gramを削除 但し、パタンの先頭は一致するものとする</li><li>・文末パターンと完全に一致するものを削除 (機能語パターン<sup>1</sup>の2次検索使用)</li><li>・明らかに不要と思われるデータの削除 (接頭語で終わる・接尾語で始まる・名詞の連続・名詞で始まる、または名詞で終わる)</li><li>・その他の検索パターンと完全に一致したものを削除 (接続助詞で終わるパターン・連体修飾パターン・連用修飾パターン)</li><li>・手作業で、残ったデータの中からパターン化できそうなものを抽出する</li></ul>
依頼ID:	FURUSE38.2

ディレクトリ : atr-dp: /data6/LDB/TBMT/KB/search/SURFACE/JNGRAM/

検索内容:	特定品詞(動詞,名詞,形容詞)前後の接続調査 (2-5gram)・内容語付き
出力形式:	頻度!ngram!品詞 頻度!内容語
ファイル:	naiyou.an.[2-5] : 名詞の後の接続 naiyou.bn.[2-5] : 名詞の前の接続 naiyou.aadj.[2-5] : 形容詞の後の接続 naiyou.badj.[2-5] : 形容詞の前の接続 naiyou.av.[2-5] : 動詞の後の接続 naiyou.bv.[2-5] : 動詞の前の接続
内容補足	<ul style="list-style-type: none"><li>・日本語の内容語<sup>2</sup>(動詞,名詞,形容詞類)の前後のBIGRAM, TRIGRAM, 4GRAM, 5GRAMの頻度調査をそれぞれ行なう</li><li>・頻度3以上</li><li>・補助動詞はひらがなに正規化、統一する。名詞、サ変名詞を正規形にする</li><li>・重複したボタンを除く(英語のngram検索の時に使った処理方法を使う)</li><li>・2つのデータの頻度が近ければ(境界値8/10)、n-1gramを削除。 但し、ボタンの先頭は一致するものとする</li><li>・文末ボタンと完全に一致するものを削除 (機能語ボタン<sup>1</sup>の2次検索使用)</li><li>・明らかに不要と思われるデータの削除 (接頭語で終わる・接尾語で始まる・名詞の連続・名詞で始まる、または名詞で終わる)</li><li>・その他の検索ボタンと完全に一致したものを削除 (接続助詞で終わるボタン・連体修飾ボタン・連用修飾ボタン)</li><li>・手作業で、残ったデータの中からボタン化できそうなものを抽出する</li></ul>
依頼ID:	FURUSE38.2

検索内容:	特定品詞(動詞,名詞,形容詞)前後の接続調査(2-5gram) 日英用例文付き
出力形式:	順位:頻度:累計:ngram:品詞 頻度:内容語 1文中の出現回数:日英用例文
ファイル:	ngram.an.[2-5].je : 名詞の後の接続 ngram.bn.[2-5].je : 名詞の前の接続 ngram.aadj.[2-5].je : 形容詞の後の接続 ngram.badj.[2-5].je : 形容詞の前の接続 ngram.av.[2-5].je : 動詞の後の接続 ngram.bv.[2-5].je : 動詞の前の接続
内容補足	<ul style="list-style-type: none"><li>・日本語の内容語<sup>1</sup> (動詞,名詞,形容詞類) の前後のBIGRAM, TRIGRAM, 4GRAM, 5GRAM の頻度調査をそれぞれ行なう</li><li>・頻度 3 以上</li><li>・補助動詞はひらがなに正規化、統一する。名詞、サ変名詞を正規形にする</li><li>・重複したボタンを除く (英語のngram検索の時に使った処理方法を使う)</li><li>・2つのデータの頻度が近ければ (境界値 8 / 10)、n-1gram を削除 但し、ボタンの先頭は一致するものとする</li><li>・文末ボタンと完全に一致するものを削除 (機能語ボタン<sup>1</sup>の2次検索使用)</li><li>・明らかにいらなと思われるデータの削除 (接頭語で終わる・接尾語で始まる・名詞の連続・名詞で始まる、または名詞で終わる)</li><li>・その他の検索ボタンと完全に一致したものを削除 (接続助詞で終わるボタン・連体修飾ボタン・連用修飾ボタン)</li><li>・手作業で、残ったデータの中からボタン化できそうなものを抽出する</li></ul>
依頼ID:	FURUSE38.2

ディレクトリ: atr-dp: /data6/LDB/TBMT/KB/search/SURFACE/JNGRAM/

検索内容	英語文パターンに対応する日本語NGRAMの頻度検索
出力形式	順位!頻度!累計! 英語パターン 頻度! 対応日本語NGRAM
ファイル	sent-pat-e-j.[ 1-5 ]gram
内容補足	<ul style="list-style-type: none"><li>・ \$KB/search/SURFACE/NGRAM3/sent_epat の文パターンから、後に動詞が現われそうなパターンを選ぶ。このファイルの中にないパターンでも、随時特例として選ぶこともある (特例) be ings forward to, be ing to, i wonder if, 等</li><li>・ パターンの選択基準は助動詞を含むもの、aspect (時間) を表すもの等</li><li>・ 英文が複文の場合の処理は保留 (パターンが i wonder if 等の場合)</li><li>・ 指定英語パターンの直後の単語に対応する日本語が、動詞またはサ変名詞 (+補助動詞) であれば、その後のNGRAM を出力する</li><li>・ 指定英語パターンの直後の単語に対応する日本語が名詞の場合でも、「勉強をする」等の様な場合には以下の条件を満たせば出力する (普通名詞+[格・係]助詞+動詞+[助動詞・接続助詞]) 又は (普通名詞+動詞+助動詞+[接続助詞・補助動詞])</li><li>・ NGRAM の先頭の単語が「する (補助動詞)」の場合、「する」をスキップしてその直後の単語からNGRAM を採る</li></ul>
依頼ID	FURUSE40

検索内容	英語文パターンに対応する日本語NGRAMの頻度検索 (日英用例文付)
出力形式	順位:頻度:累計: 英語パターン 頻度: 対応日本語NGRAM 会話 I D-文対応:文パターン直後の英単語:対応日単語:日英用例文
ファイル	sent-pat-e-je.[ 1-5 ]gram
内容補足	<ul style="list-style-type: none"> <li>・ \$KB/search/SURFACE/NGRAM3/sent_epat の文パターンから、後に動詞が現われそうなパターンを選ぶ。このファイルの中にないパターンでも、随時特例として選ぶこともある (特例) be ings forward to, be ing to, i wonder if, 等</li> <li>・ パターンの選択基準は助動詞を含むもの、aspect (時間) を表すもの等</li> <li>・ 英文が複文の場合の処理は保留 (パターンが i wonder if 等の場合)</li> <li>・ 指定英語パターンの直後の単語に対応する日本語が、動詞またはサ変名詞 (+ 補助動詞) であれば、その後のNGRAM を出力する</li> <li>・ 指定英語パターンの直後の単語に対応する日本語が名詞の場合でも、「勉強をする」等の様な場合には以下の条件を満たせば出力する (普通名詞+[格・係]助詞+動詞+[助動詞・接続助詞]) 又は (普通名詞+動詞+助動詞+[接続助詞・補助動詞])</li> <li>・ NGRAM の先頭の単語が「する (補助動詞)」の場合、「する」をスキップしてその直後の単語からNGRAM を採る</li> </ul>
依頼 I D	FURUSE40



ディレクトリ : atr-dp: /data6/LDB/TBMT/KB/search/SURFACE/JNGRAM/

検索内容	英語文パターンに対応する日本語NGRAMの頻度検索 (日本語パターン毎の頻度調査)
出力形式	順位:頻度:累計: 日本語NGRAM 頻度: 英語パターン
ファイル	sent-pat-j-e.[ 1-5 ]gram
内容補足	<ul style="list-style-type: none"><li>・ \$KB/search/SURFACE/NGRAM3/sent_epat の文パターンから、後に動詞が現われそうなパターンを選ぶ。このファイルの中にないパターンでも、随時特例として選ぶこともある (特例) be ing forward to, be ing to, i wonder if, 等</li><li>・ パターンの選択基準は助動詞を含むもの、aspect (時間) を表すもの等</li><li>・ 英文が複文の場合の処理は保留 (パターンが i wonder if 等の場合)</li><li>・ 指定英語パターンの直後の単語に対応する日本語が、動詞またはサ変名詞 (+補助動詞) であれば、その後のNGRAM を出力する</li><li>・ 指定英語パターンの直後の単語に対応する日本語が名詞の場合でも、「勉強をする」等の様な場合には以下の条件を満たせば出力する (普通名詞+[格・係]助詞+動詞+[助動詞・接続助詞]) 又は (普通名詞+動詞+助動詞+[接続助詞・補助動詞])</li><li>・ NGRAM の先頭の単語が「する (補助動詞)」の場合、「する」をスキップしてその直後の単語からNGRAM を採る</li></ul>
依頼ID	FURUSE40

ディレクトリ: atr-dp: /data6/LDB/TBMT/KB/search/SURFACE/JNGRAM/

検索内容	英語文パターンに対応する日本語NGRAMの頻度検索 (日本語パターン毎の頻度調査 日英用例文付)
出力形式	順位:頻度:累計: 日本語NGRAM 頻度: 英語パターン 会話 I D-文対応:文パターン直後の英単語:対応日単語:日英用例文
ファイル	sent-pat-j-e.je.[ 1-5 ]gram
内容補足	<ul style="list-style-type: none"><li>・ \$KB/search/SURFACE/NGRAM3/sent_epat の文パターンから、後に動詞が現われそうなパターンを選ぶ。このファイルの中にないパターンでも、随時特例として選ぶこともある (特例) be ~ing forward to, be ~ing to, i wonder if, 等</li><li>・ パターンの選択基準は助動詞を含むもの、aspect (時間) を表すもの等</li><li>・ 英文が複文の場合の処理は保留 (パターンが i wonder if 等の場合)</li><li>・ 指定英語パターンの直後の単語に対応する日本語が、動詞またはサ変名詞 (+補助動詞) であれば、その後のNGRAM を出力する</li><li>・ 指定英語パターンの直後の単語に対応する日本語が名詞の場合でも、「勉強をする」等の様な場合には以下の条件を満たせば出力する (普通名詞+[格・係]助詞+動詞+[助動詞・接続助詞]) 又は (普通名詞+動詞+助動詞+[接続助詞・補助動詞])</li><li>・ NGRAM の先頭の単語が「する (補助動詞)」の場合、「する」をスキップしてその直後の単語からNGRAM を採る</li></ul>
依頼 I D	FURUSE40

検索内容	指定語句の抽出
出力形式	抽出語句 総出現数 会話 I D-文 I D@日本語文!会話 I D-文 I D@英語文
ファイル	doumo ha_desu ha_desuka ha_desyou ha_desyouka itudemo kudasai sikyuu soredeha sudeni tainodesuga tara tara_kudasai
内容補足	・ 13個の検索対象単語 (ボタン) を含む日本語文とその英語対応文に I D を付加して出力 (どうも は～です。 は～ですか。 は～でしょう。 は～でしょうか。 いつでも ください。 至急 それでは すでに たいのですが たら たら～ください。)
検索 I D	FURUSE16

検索内容	指定語句の抽出
出力形式	抽出語句 総出現数 会話 I D-文 I D@日本語文!会話 I D-文 I D@英語文
ファイル	arigatou betsuni degozaimasu dekimasen desu desuga desyouka goyouken ha-saremasu itadakemasuka kinodoku itadakitainodesuga ne niha-masu onegai orimasen taito orimasu shiturei soudesuka yoroshii
内容補足	・ 21個の検索対象単語 (ボタン) を含む日本語文とその英語対応に I D を付加して出力。 (御用件 失礼 お願い ありがとう よろしい そうですか たいと 気の毒 別に ～です。 ～でしょうか。 ～頂きたいのですが。 ～ですが。 ～には～ます。 ～おりません。 ～おります。 ～は～されます。 ～ね。 ～でございます。 ～頂けますか。 ～できません。)
検索 I D	FURUSE14

ディレクトリ : atr-dp: /data6/LDB/TBMT/KB/search/SURFACE/SHITEI

検索内容	指定語句の抽出
出力形式	抽出語句 総出現数 会話 I D-文 I D@日本語文:会話 I D-文 I D@英語文
ファイル	arigatougozaimasu hai iie itashimasu madadesu moshimoshi onegaishimasu seteitadakimasu shitsureiitashimasu shitsureishimasu soudesu wakarimashita
内容補足	1 2 個の検索対象単語 (ボタン) を含む日本語文とその英語対応に I D を 付加して出力。 (ありがとうございます はい いいえ 致します まだです もしもし お願いします せて頂きます 失礼致します 失礼します そうです 分かりました)
検索 I D	FURUSE17

検索内容	日本語指定パタンの検索 ボタン: "方に . . . 取る、電話に . . . 有る、語に . . . 無い"
出力形式	頻度:日本語指定ボタン 会話 I D-文対応:日英用例文
ファイル	houni_toru denwani_aru goni_nai
内容補足	
依頼 I D	FURUSE42

ディレクトリ: atr-dp: /data6/LDB/TBMT/KB/search/PATTERN/KINOUGO/

検索内容	機能語パタンの抽出 (1次)
出力形式	順位   頻度   累計   パタン
ファイル	kinougo_pattern
内容補足	・例外を除いた機能語の全抽出 (1次) ・機能語以外はすべて「~」にする
検索ID	FURUSE5

検索内容	機能語パタンの抽出 (1次) (日英用例文付き)
出力形式	順位   頻度   累計   対訳頻度   パタン 日文 英文
ファイル	kinougo_pattern.je
内容補足	・例外を除いた機能語の全抽出 (1次) ・機能語以外はすべて「~」にする
検索ID	FURUSE5

検索内容	機能語パタンの抽出 (新2次)
出力形式	順位   頻度   累計   パタン
ファイル	kinougo_pattern2.new
内容補足	2次: 文末から遡って連続する機能語を抽出する。それ以前はすべて「~」とする。 新2次: 連続しない機能語は1つ以下まで出力を許す。 ex. 「会議で使われる言葉は日本語だけです」 1次: ~で~れる~は~だけです 2次: ~だけです 新2次: ~は~だけです
検索ID	FURUSE5.6

ディレクトリ : atr-dp: /data6/LDB/TBMT/KB/search/PATTERN/KINOUGO/

検索内容	機能語パタンの抽出 (新2次) (日英用例文付き)
出力形式	順位!頻度!累計!対訳頻度!ボタン 日文 英文
ファイル	kinougo_pattern2.new.je
内容補足	2次: 文末から遡って連続する機能語を抽出する。それ以前はすべて「~」とする。 新2次: 連続しない機能語は1つ以下まで出力を許す。 ex. 「会議で使われる言葉は日本語だけです」 1次: ~で~れる~は~だけです 2次: ~だけです 新2次: ~は~だけです
検索ID	FURUSE5.6

検索内容	機能語パタンの抽出(3次)
出力形式	順位!頻度!累計!ボタン
ファイル	kinougo_pattern3
内容補足	3次: 文末から遡って最初の動詞よりうしろの機能語ボタンをすべて出力する ex. 「会議で使われる言葉は日本語だけです」 3次: ~れる~は~だけです
検索ID	FURUSE5.7

検索内容	機能語パタンの抽出(3次) (日英用例文付き)
出力形式	順位!頻度!累計!対訳頻度!ボタン 日文 英文
ファイル	kinougo_pattern3.je
内容補足	3次: 文末から遡って最初の動詞よりうしろの機能語ボタンをすべて出力する ex. 「会議で使われる言葉は日本語だけです」
検索ID	FURUSE5.7

ディレクトリ : atr-dp: /data6/LDB/TBMT/KB/search/PATTERN/

検索内容	指定英語パターン(could you)に対応する日本語パターン検索
出力形式	出現頻度= 順位:頻度:累計:日本語パターン
ファイル	pat-could_you
内容補足	<ul style="list-style-type: none"><li>・日本語パターンの抽出方法は機能語パターン3次検索</li><li>・複数の日本語文と対応している時、最も後ろの文の文末パターンを探る</li></ul>
依頼 I D	FURUSE34

検索内容	指定英語パターン(could you)に対応する日本語パターン検索 (日英用例文付き)
出力形式	出現頻度= 順位:頻度:累計:日本語パターン 会話 I D一文対応:日本語文:英語文
ファイル	pat-could_you.je
内容補足	<ul style="list-style-type: none"><li>・日本語パターンの抽出方法は機能語パターン3次検索</li><li>・複数の日本語文と対応している時、最も後ろの文の文末パターンを探る</li></ul>
依頼 I D	FURUSE34

検索内容	名詞類と後続品詞(助詞類などは除く)の頻度
出力形式	順位:頻度:名詞: 頻度:対訳頻度:パターン
ファイル	pos_post_noun
内容補足	<ul style="list-style-type: none"><li>・名詞類(普通名詞・サ変名詞・代名詞・数詞・固有名詞・形容名詞)の品詞毎に後続する品詞の頻度を調べる</li><li>・普通名詞, 固有名詞に後続する名詞類はすべて除く</li><li>・普通名詞・サ変名詞に後続する全ての助動詞を除く</li><li>・代名詞に続く名詞類はすべて含む</li><li>・数詞に続くものは普通名詞と数詞以外の全ての名詞を含む</li><li>・記号はすべて除く</li></ul>
依頼 I D	FURUSE33

ディレクトリ: atr-dp: /data6/LDB/TBMT/KB/search/PATTERN/

検索内容	機能語パターン毎の疑問文の抽出
出力形式	順位:頻度:累計:ボタン 頻度:疑問文
ファイル	gimon_pat
内容補足	・機能語パターン <sup>1</sup> は2次ボタンを使用 ・疑問文は、文末が終助詞”か”で終わっているものとする
依頼ID	FURUSE45

(注) \*1 機能語ボタン (2次検索)

本検索データ「一般化した機能語ボタンの抽出 (2次検索)」(p.22) 参照

\*2 内容語

機能的な役割を果たす単語 (助詞類、助動詞、補助動詞) を機能語、それ以外の意味的に内容のある単語を内容語としています。

\*3 代動詞

「英語の勉強をする」の様に名詞と組みあわさって1つの動詞的役割を果たす動詞を代動詞とし、「する、行う、致す、為さる、出来る、成る」の6語に限定しています。



-付録- サンプルデータ

ディレクトリ: atr-dp: /data6/LDB/TBMT/KB/search/STRUCTURE/

検索内容:	WHを含む英文の頻度
出力形式:	順位!頻度!累計!WHボタン
ファイル:	wh_sent
内容補足:	英文中の間投詞・言い淀みの中のWHボタンは省略 what,when,who,where,why,which,howの7語

順位!頻度!累計!ボタン

1!473!473!what  
2!356!829!how  
3!243!1072!which  
4!231!1303!when  
5!159!1462!who  
6!104!1566!where  
7!23!1589!why

検索内容	WHを含む英文の頻度 (用例付き)
出力形式	順位!頻度!累計!対訳頻度!WHボタン 1文中の出現頻度!日文!英文
ファイル	wh_sent.je
内容補足:	英文中の間投詞・言い淀みの中のWHボタンは省略 what,when,who,where,why,which,howの7語

順位!頻度!累計!対訳頻度!ボタン

1!473!473!423!what  
1!1-900@それをちょっとクレジットカードを持っていない者がいるんですけども、その場合はどうなんでしょうか。!1-1100@[ Uh, ] there's someone who doesn't have [ uh, ] any credit cards . \_1-1200@What happens in that case ?  
1!1-5900@そしたら最後にですね、この登録の申し込み、いつまでにそちらの事務局の方にお送りすればよろしいんでしょうか。!1-6300@One last question . \_1-6500@( When is Smm ) [ uh, ] what date is the deadline for the registration form application ?  
1!3-1800@で、スピーカーの方は外国人、日本人どれ位のバランスでいらっしゃるのでしょうか。!3-2400@[ Uh, ] I would like to know about the speakers , what is the proportion of the Japanese and foreign speakers ?  
1!4-1200@私大学生なんですけれども、何かその会議に参加するのにどういった手続きすればよろしいでしょうか。!4-1400@[ Uh, ] I am a university student myself and I'd ( li ) like to know what I need to do for [ uh, ] participating in the conference .  
1!4-4700@私自身、英語がちょっと苦手なんで、そういった会議に出ても、言っていることが、わかんないんじゃないかって、ちょっと不安があるんですけども。!4-5200@[ Uh, ] I'm not very good at English and I'm afraid I might not understand what is [ uh, ] being spoken by them .  
1!9-8000@ということは、もし何かの都合で行けないということになりまして、その論文だけ欲しいんですけど、それはどうでしょうか。!9-8600@[ Uh, ] if in any case I can not [ uh, ] attend the conference but I want to receive the proceedings , [ uh, ] what should I do ?  
1!10-1400@参加する場合の手続きみたいなものどういう風にすれば、よろしいでしょうか。!10-1500@[ Uh, ] ( what do I need to attend the confere.. ) what do I need to do to attend the conference ?

ディレクトリ: atr-dp: /data6/LDB/TBMT/KB/search/STRUCTURE/

検索内容:	代動詞の前の名詞の検索
出力形式:	順位!頻度!累計!～ 助詞 代動詞 名詞の頻度! 名詞
ファイル:	n_daidousi
内容補足:	代動詞と組みあわさって動詞的な働きをする普通名詞を検索する。そのために1文内で代動詞から遡って最初に見つかった普通名詞を探る。 検索する代動詞は「為る、行う、致す、為さる、出来る、成る」 検索する名詞は普通名詞（サ変名詞にあるものに限定） 検索する助詞は「格助詞・副助詞・係助詞」

1:285!285!～ を 為る

- 21!話
- 17!講演
- 15!スピーチ
- 14!申込み
- 13!電話
- 13!発表
- 11!登録
- 11!予約
- 10!研究
- 9!参加
- 8!手続
- 8!予定
- 7!確認
- 7!連絡
- 6!通訳
- 5!支払
- 5!打合せ
- 5!展示
- 4!決定
- 4!手配
- 3!アレンジ
- 3!インタビュー
- 3!キャンセル
- 3!チェック
- 3!ディスカッション
- 3!依頼
- 3!後援
- 3!準備
- 3!払戻し
- 3!返事
- 3!翻訳
- 2!タイプアップ
- 2!観光
- 2!受付

ディレクトリ： atr-dp: /data6/LDB/TBMT/KB/search/STRUCTURE/

検索内容：	代動詞の前の名詞の検索（日英用例文付き）
出力形式：	順位!頻度!累計!～ 助詞 代動詞 名詞の頻度! 名詞 頻度!会話 I D-文対応!日英用例文
ファイル：	n_daidousi.je
内容補足：	代動詞と組みあわせて動詞的な働きをする普通名詞を検索する。そのために1文内で代動詞から遡って最初に見つかった普通名詞を探る。 検索する代動詞は「為る、行う、致す、為さる、出来る、成る」 検索する名詞は普通名詞（サ変名詞にあるものに限定） 検索する助詞は「格助詞・副助詞・係助詞」

順位!頻度!累計!～ 助詞 代動詞

名詞の頻度! 名詞

頻度!会話 I D-文対応!日英用例文

1!285!285!～ を為る

21!話

2!132-900!132-1400@もちろんそちらの雑誌、ニュース等見せていただいた上ということになるでしょうし、直接私どもの広報担当の者と話をさせていただきまして、具体的な話をさせていただきたいと思いますが。!132-1100@So we're got to have some talk with our manager of PR section so that we can answer you whether you can use our space and equipment in order to display your publication . \_132-1200@And after having some talk with our boss we can say yes or no to you .

!16-3000!6-5300@それをききましたのはね、会議の参加者の皆さんと話をしたいということできいたんで。!6-4400@I have asked you this question because I thought that I would like to talk to the other participants .

!17-2800!7-4700@初日は10時から4時半までという風に計画しておりますが、8月5日の、つまり初日の開会式といったものは、コーヒーを皆で飲んで、それで集まるという形のもです。\_7-4800@で、翌日からが10時から、第1のスピーカーが話をするという風に、そういうことに計画しております。!7-4200@The opening day , the conference begins at 10 < ten > a.m. and it finishes at 4:30 < four thirty > , and the opening sessio!

n on the 5th < fifth > of August is a sort of this just a general get-together over coffee and the rest of the days 10 < ten > o'clock will be the first speaker .

!19-2900!9-4500@それですから、その後聴衆の方同士でいろいろなお話をされる機会はあると思いますし、またセンター内にはいろいろなディスプレイをしております。\_9-4600@本であるとか、資料もディスプレイしておりますから、そういう意味では、商談をする機会もかなりあると思います。!9-5300@And of course , if people would like to there will be opportunities to discuss among the audience themselves in the conference center . \_9-5400@Afterwards there will also be many displays in the conference center , li!

terature and books dealing with the subject . \_9-5500@So I think yes , there will be opportunities to have business meetings .

!114-1800!14-5700@そうしますとスピーカーの方とですね、特別にお話をしたい時もそういった方法をとるわけですか。!14-2600@ could the same method be used for taking contact with the speakers ?

ディレクトリ : atr-dp: /data6/LDB/TBMT/KB/search/SURFACE/NGRAM/

検索内容 : 英語Ngram頻度調査 ( 2 - 5 gram)

出力形式 : 順位!頻度!累計!Ngramボタン

ファイル : e-ngram.2, e-ngram.3, e-ngram.4, e-ngram.5

内容補足 : 記号". . . . . , ! ? ; : " を含むngramは削除

小文字に正規化

2件以上を出力

( bigram )

順位!頻度!累計!Ngramボタン

1!1194!1194!of the

2!1018!2212!the conference

3!814!3026!thank you

4!730!3756!like to

5!718!4474!will be

6!596!5070!in the

7!538!5608!for the

8!482!6090!to the

9!454!6544!very much

10!451!6995!would like

11!450!7445!at the

12!411!7856!this is

13!408!8264!on the

14!403!8667!if you

15!391!9058!you very

( trigram )

順位!頻度!累計!Ngramボタン

1!392!392!would like to

2!388!780!thank you very

3!385!1165!you very much

4!259!1424!conference on Computer

5!255!1679!on Computer Science

6!244!1923!international Conference on

7!242!2165!the International Conference

8!235!2400!I would like

9!216!2616!I'd like to

10!183!2799!secretariat of the

11!179!2978!of the conference

12!174!3152!the Secretariat of

13!158!3310!just a moment

14!157!3467!my name is

ディレクトリ： atr-dp:/data6/LDB/TBMT/KB/search/SURFACE/

検索内容：	英単語の頻度
出力形式：	順位:頻度!累計:英単語
ファイル：	e_word
内容補足：	小文字 に正規化 記号(.,:;!?-)は除外 2 件以上を出力

順位:頻度!累計!ボタン

1:9204:9204:the  
2:5358:14562:to  
3:5044:19606:you  
4:4369:23975:i  
5:3279:27254:ih  
6:3194:30448:and  
7:3126:33574:of  
8:2959:36533:is  
9:2436:38969:a  
10:2283:41252:for  
11:2181:43433:ah  
12:2152:45585:conference  
13:2078:47663:we  
14:2061:49724:in  
15:1931:51655:will  
16:1881:53536:be  
17:1865:55401:that  
18:1570:56971:have  
19:1513:58484:it  
20:1458:59942:ihuh  
21:1415:61357:your  
22:1394:62751:yes  
23:1300:64051:this  
24:1136:65187:on  
25:1057:66244:are  
26:1044:67288:would  
27:1017:68305:if  
28:1015:69320:so  
29:982:70302:as  
30:945:71247:like  
31:938:72185:ok  
32:933:73118:at  
33:890:74008:very  
34:856:74864:can  
35:819:75683:thank  
36:777:76460:i'm

ディレクトリ： atr-dp: /data6/LDB/TBMT/KB/search/PATTERN/

検索内容：	指定英語パターン(could you)に対応する日本語パターン検索
出力形式：	出現頻度= 順位!頻度!累計!日本語ボタン
ファイル：	pat-could_you
内容補足：	日本語ボタンの抽出方法は3次検索 複数の日本語文と対応している時、最も後ろの文の文末ボタンを探る

出現頻度=185

順位!頻度!累計!ボタン

1!12!12!~ でしょうか

2!11!23!~ んでしょうか

3!8!31!~ ますでしょうか

4!7!38!~ て下さい

5!7!45!~ ていただけますか

6!6!51!~ ます

7!6!57!~ できますでしょうか

8!6!63!~ 願えますでしょうか

9!6!69!~ て頂けますでしょうか

10!5!74!~ てください

11!5!79!~ ていただけますでしょうか

12!5!84!~ ていただけませんかでしょうか

13!4!88!~ なのですが

14!4!92!~ ませんかでしょうか

15!3!95!~ ですか

16!3!98!~ なのですが

17!3!101!~ ますか

18!3!104!~ 願えますか

19!3!107!~ たいなのですが

20!3!110!~ いただけますでしょうか

21!3!113!~ て頂けませんか

22!3!116!~ 頂けますでしょうか

23!2!118!~ 下さい

24!2!120!~ ないんです

25!2!122!~ んのですが

26!2!124!~ たいのですが

27!2!126!~ て下さいますか

28!2!128!~ て戴けますか

29!2!130!~ て頂けますか

30!2!132!~ ていただけるんでしょうか

31!2!134!~ ていただけませんかね

32!2!136!~ ているのでしょうか

33!2!138!~ 頂けませんでしょうか

34!1!139!~ です

35!1!140!~ は

36!1!141!~ いたします

ディレクトリ： atr-dp:/data6/LDB/TBMT/KB/search/PATTERN/

検索内容：	指定英語ボタン(could you)に対応する日本語ボタン検索 (用例付き)
出力形式：	出現頻度= 順位:頻度:累計:日本語ボタン 会話 I D一文対応:日本語文:英語文
ファイル：	pat-could_you.je
内容補足：	日本語ボタンの抽出方法は3次検索 複数の日本語文と対応している時、最も後ろの文の文末ボタンを探る

出現頻度=185

順位:頻度:累計:ボタン

1:12:12:~ でしょうか

35-1800:35-7500@8月7日と、\_35-7700@8日に、ツインの部屋ということで、お願いしてよろしいでしょうか。!35-8200@Just could you please, then, [uh,] well, reserve a room, a twin room, for us on the 7th < seventh > and 8th < eighth > of August ?

36-100:36-400@第1回通訳電話国際会議について、ちょっとお尋ねしたいんですけども、\_36-600@よろしいでしょうか。!36-100@[Ah,] yes, I'd like some information on the First International Conference of Interpreting Telephony. \_36-200@Could you help me ?

38-2500:38-13300@そうしましたら、例えば、旅館に泊まりましたら、\_38-13500@お食事はどんな物が出るか、ご存じでしょうか。!38-12600@And could you tell me, [uh,] when you stop at a ryokan, ( what ) what kind of food do they usually serve ? \_38-12800@( Do you ) are you very familiar with this ?

39-2000:39-5400@お値段はおいくらでしょうか。!39-6700@Could you tell me how much it is going to cost ?

42-800:42-2400@飛行機でおいでのなるのに最寄りの空港はどちらでしょうか。  
!42-3900@Could you tell me where is the nearest airport ?

70-300:70-300@会議についていくつか質問があるんですけども、お尋ねしていいでしょうか。!70-400@[ Ah, ] could you help me ? \_70-500@I have several questions about the conference .

152-1200:152-1400@一応わかりました。\_152-1500@ただ私では即答しかねますので、早速プログラム委員長に、この件をお話をいたしまして、こちらから御連絡をさしていただくようにしたいと思いますので、そうですね、あと一日ぐらい、あすぐらいに、こちらの方からお電話をしたいと思いますので、それでよろしいでしょうか。!152-1600@Well I know what you mean, but I'm afraid [ ah, ] I cannot give you an immediate answer. \_152-1700@Therefore, I'd !!

ike to talk to the Committee Chairman of the ( Planning Organi ) Planning Committee first. \_152-1800@[ Er, ] so could you give me another day ? \_152-1900@I'd like to give a call tomorrow for further communication ?

3032-200:3032-300@それで、会議がどのような構成になっているのか、教えて下さいますか？\_3032-400@例えば、セッションは幾つ行われるのでしょうか？\_3032-500@ディスカッションの議題は何でしょうか？\_3032-600@スピーチは、どなたがなさるのでしょうか？\_3032-700@会議には何人の人が出席する予定でしょうか？!3032-200@Could you tell me what the format of the conference will be : how many sessions will be held ; what the main topics of discussion will be ; who will be delivering the speeches ; how many will attend the conference ?

3056-600:3056-700@先生のスケジュールはいかがでしょうか。!3056-700@Could you arrange your schedule for the meeting ?

3073-800:3073-800@また、会議で得られる情報は最先端技術に関するものでしょうか。\_3073-900@それとも、現存の技術に関するものでしょうか。!3073-1000@Also could you provide me information as to whether the information covered at the conference will be state-of-the-arts information or whether it will involve information in existing systems ?

ディレクトリ： atr-dp: /data6/LDB/TBMT/KB/search/POS-WORD/

検索内容：	副詞の頻度検索
出力形式：	順位:頻度:累計対訳頻度:副詞
ファイル：	adv.all
内容補足：	

順位:頻度:累計対訳頻度:ボタン

1:1269:1269:1011:そう  
2:457:1726:423:ちょっと  
3:434:2160:386:どうも  
4:357:2517:353:どう  
5:338:2855:326:もう  
6:274:3129:266:一応  
7:235:3364:165:宜しく  
8:222:3586:222:若し  
9:163:3749:158:先  
10:157:3906:152:大変  
11:143:4049:142:未  
12:138:4187:137:勿論  
13:131:4318:130:又  
14:107:4425:104:是非  
15:104:4529:104:少し  
16:94:4623:93:直ぐ  
17:88:4711:88:例えば  
18:85:4796:77:どうぞ  
19:82:4878:79:先程  
20:74:4952:73:特に  
21:72:5024:68:よく  
22:68:5092:67:かなり  
23:66:5158:65:こう  
24:61:5219:60:直接  
25:60:5279:60:既に  
26:57:5336:57:早速  
27:56:5392:56:一番  
28:55:5447:55:やはり  
29:49:5496:45:取敢ず  
30:49:5545:46:如何  
31:42:5587:41:余り  
32:42:5629:42:恐らく  
33:40:5669:40:幾等  
34:32:5701:30:たくさん  
35:32:5733:32:全く  
36:29:5762:28:多分  
37:29:5791:29:約  
38:28:5819:27:必



ディレクトリ： atr-dp: /data6/LDB/TBMT/KB/search/POS-WORD/

検索内容：	単語の日英用例についての頻度検索
出力形式：	全自立語数
	品詞： 頻度
	**品詞**
	日本語単語!出現頻度!対訳英単語頻度
ファイル：	word_list
内容補足：	対応の英単語のみ小文字に正規化

全自立語数 = 6466

形容詞：	83
普通名詞：	2666
サ変名詞：	424
代名詞：	33
数詞：	476
副詞：	247
連体詞：	28
接続詞：	52
感動詞：	59
補助動詞：	84
固有名詞：	1416
形容名詞：	229
動詞：	556
間投詞：	113

日本語単語!出現頻度!対訳英単語頻度

\*\*\*形容詞\*\*\*

ありたい!1!0  
ええ!1!0  
おいしい!5!5  
おかしい!1!0  
おもしろい!4!1!37  
きつい!3!3  
すばらしい!16!14  
ちっちゃい!1!1  
つまらない!3!3  
とんでもない!1!1  
ない!4!1  
まずい!4!3  
ややこしい!1!1  
ややっこしい!1!1  
悪い!1!1!5  
安い!57!37  
偉い!2!2  
速い!5!5

ディレクトリ: atr-dp: /data6/LDB/TBMT/KB/search/POS-WORD/

検索内容:	単語の日英用例についての頻度検索 (日英用例文付)
出力形式:	**品詞** 頻度!日単語 頻度!英単語 日英用例文
ファイル:	file.[ adj, noun, snoun, pron, num, adv, rentai, conj, kando, aux, fukujo, setsujo, kakujo, syujo, suf, pref, hojv, pnoun, adj-noun, verb, int, juntai, heijo, kakari ]
内容補足:	対応の英単語のみ小文字に正規化

(file.adj [形容詞])

頻度!日単語

頻度!英単語

日英用例文

5!おいしい

!2!delicious

3178-1800@それとせっかくの旅行なので、料理の美味しいところがいいですね。

3178-1800@And also being a honeymoon we'd like to stay at a place that also serves delicious meals .

3185-3500@はい、お料理の美味しい店とか、お買物のご案内はやはり、ガイドブックだけよりは、詳しいもののご案内の方がよいとは思いますが。

3185-3500@No , and for places that serve delicious meals , shopping and such a guide book alone is not enough , it's always better to have somebody conversant guide you around .

!2!nice

182-9700@やっぱり外国へ行くのであれば。\_182-9900@おいしいものを食べたいなあっていうのが、あるんですけども。

182-10400@( I mean ) [ uh , ] if I'm going abroad , \_182-10600@well , I'd like to have some nice food .

3185-2500@いや、もともと料理の美味しい店へ行きたいと思っていたんでかえってその方がいいかもしれません。

3185-2600@No problem , because we were originally thinking of going to places which serve nice meals so on the contrary that might be better .

!1!wonderful

89-900@ですから水曜日の午後に入って、大阪初めてですので、町の中見たりとか、食べ物おいしいと聞いてますので、ちょっと観光したいと思っています。

89-1400@I plan to come on Wednesday , [ um , ] spend the afternoon , I have never been to Osaka , I thought I would tour the city , I've heard the food is wonderful , and I would like to visit .

37!おもしろい

!29!interesting

112-1700@こちらの内部の方でも少し相談しないといけないんですけども、そちらの会議の名前について、あるいはスケジュールについては、こちらでよく存じ上げています。\_112-1800@非常におもしろそうな会議なので、私たちもなんらかの形でお手伝いできればと思っているんですが。